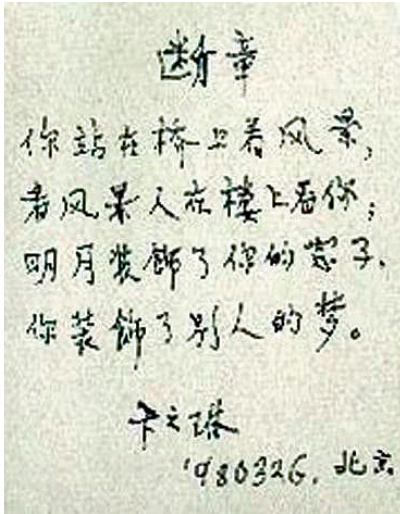


不朽诗篇《断章》里的海门情结

纪念卞之琳110周年诞辰活动在诗人故乡举行



▲卞之琳《断章》手稿。

▲卞之琳

昨天,是中国现代著名诗人、翻译家、文艺评论家卞之琳110周年诞辰的纪念日。当天,在卞之琳先生的故乡海门临江新区,以一场座谈会为主体的纪念活动,寄托了家乡对这位海门之子的深切怀念。当孩子们上台朗诵起诗人那首脍炙人口的《断章》时,全场响起热烈的掌声。

34个字的《断章》,成就现代诗歌经典

“你站在桥上看风景,看风景人在楼上看你。明月装饰了你的窗子,你装饰了别人的梦。”一阙《断章》,短短4句,仅34个字,却是现代诗歌史上一颗闪亮的明珠。它是风景诗,也是爱情诗,更是哲理诗。

《断章》是卞之琳25岁时的作品。这四行诗原为诗人一首长诗中的片段,但全诗仅有这四行使他满意,于是抽出来独立成章,标题由此而来,遂成一首不朽的诗篇。

1910年12月8日,卞之琳出生于海门汤家镇汤西村(今属临江新区),他的青少年时代就在这江边小镇度过,曾就读于启秀高小和海门中学,1929年从上海市浦东中学毕业考取北京大学英文系后便离开了家乡。

卞之琳被公认为新文化运动中重要的诗

歌流派新月派和现代派的代表诗人。他14岁购读冰心诗集开始作诗,22岁出版诗集《三秋草》。卞之琳在北大求学期间曾师从徐志摩,深受赏识,因此被列入“新月派”。但他更醉心于法国象征派,并且善于从中国古典诗词中汲取营养,形成自己独特的风格。1936年,卞之琳与李广田、何其芳合出《汉园集》,因此三人又被合称为“汉园三诗人”。他还与“雨巷诗人”戴望舒并称“南戴北卞”。2000年1月,中国诗歌协会授予卞之琳首届中国诗人终身成就奖。2000年12月2日,90周岁的卞之琳先生离开了我们,留下了丰厚的文学遗产。

无论走多远,这位语言大师直到耄耋高龄都说着一口纯正的“海门腔”。故乡路、砖

瓦房、小池塘,还有家乡的月光,是他最深的乡情。

“诗人创作《断章》时,无疑是用海门沙地话写成的。”卞之琳研究会副会长、资深媒体人沈文冲告诉记者,“我有幸于1998年1月拜访了卞老,他当时的确是乡音未改。”沈文冲指出,人们常常将《断章》误读,第二句“看风景人在楼上看你”,有人记为“看风景的人在楼上看你”。其实,用海门话来念,这里的“的”字就显得多余和突兀。

巧合的是,在当天的纪念演出中,海门山歌艺术剧院院长、国家级非遗传承人宋卫香现场演唱了这首《断章》,用的是地道的海门方言,听起来亲切入耳,毫无违和感。海门山歌版的《断章》,由吴小平作曲。专家介绍,著名作曲家冼星海也曾为《断章》谱过曲。

发现卞之琳,感受江海之子情怀

十年前,卞之琳百年诞辰之际,一本《发现卞之琳:一位西方学者的探索之旅》的专著问世,作者是美籍荷兰学者汉乐逸。这是一部研究卞之琳文学生涯与作品的著作,被誉为“发现卞之琳”途程上的开山之作。

海门区政协副主席、临江新区党工委书记徐骏说,发现卞之琳,不能仅仅局限在学术界,要让更多的人,特别是孩子们了解这位从海门走向世界的文学大师。他提出通过筹办“卞之琳杯”青少年诗歌大赛等方式,让卞之琳文化的影响力代代相传。

除了诗歌,卞之琳作为著名翻译家、文学评论家受到越来越多研究者关注。他的译作《莎士比亚悲剧四种》代表了中国莎士比亚作品翻译的最高成就。他19岁译出莎士比亚

《仲夏夜之梦》,从此与莎翁作品相伴一生。卞之琳翻译的莎翁四大悲剧自成一统,更接近莎剧本体,在艺术形式和韵律上呈现出“等效对译”,只有同为诗人的译者才能做到,也奠定了我国莎学的基础。1958年上译厂推出的经典电影《王子复仇记》的配音版台词,主要就是根据卞之琳的译本整理而成的。卞之琳从译莎到评莎,留下了二十多万字的莎士比亚研究论著,其中的《莎士比亚悲剧论痕》,也是中国莎士比亚研究的里程碑。

更令后人钦佩的是,卞之琳是一位红色作家。早在学生时代他就参加了革命学生运动。1938年,卞之琳去延安和太行山区抗日民主根据地访问,并一度任教于鲁迅艺术学院,用笔作武器歌颂抗日战士和群众。

一座“之琳桥”,带你到桥上看风景

卞之琳先生的女儿青乔,因故未能出席这次纪念活动,她从北京给会议致信,表达对家乡的感谢和对父亲的怀念。海门卞之琳研究会会长、海门区工商联副主席李建新在座谈会上宣读了青乔的来信。信中说,“家乡的这块土地,对父亲的成长起了决定的作用。美丽富饶的海门,给了他无尽的灵感,是他创作的源泉。”

位于临江新区玲珑湖畔的卞之琳艺术

馆,如今已初具规模,正在推进布展工作。青乔为家乡对她父亲的一片深情所感动,也为帮助父亲实现落叶归根的愿望,同意把父亲的遗物留给家乡。2018年底,就集中将卞之琳先生生前的物品运往临江新区,其中包括珍贵的藏书、著作和手稿。今年11月底,青乔又将整理出一批卞之琳的照片捐赠给海门。当天的座谈会上还举行仪式,将一批由知名书法家书写的卞之琳作品赠予卞之琳艺

术馆收藏。

与卞之琳艺术馆相得益彰的是,未来的玲珑湖上将架起一座体现卞之琳诗意的“之琳桥”。在当天的座谈会上,临江新区面向社会公开征集玲珑湖“之琳桥”主题景观设计方案。征集者期盼应征作品,既能够与卞之琳代表作《断章》中“桥”的意象相一致,又能够适用于实体景观打造,吸引更多的人到卞之琳故乡看风景。

本报记者张坚

“于此·不止”郑曦动画作品个展热展中

晚报讯 连日来,“于此·不止”郑曦动画作品个展在南通文艺之家持续展出中,本次展览由江苏省影视动漫协会、南通市文学艺术界联合会、南通大学艺术学院主办,南通市动漫艺术家协会、南通大学艺术学院数字媒体艺术系承办。

郑曦现为中国动画学会会员、教育部高等学校动画——数字媒体专业教学指导委员会江苏专家组成员、江苏省影视动漫协会理事、南通市动漫艺术家协会主席、南通大学艺术学院数字媒体艺术系主任。本次展览累计展出了他近年独创及主创的40件动画艺术作品,涵盖动画电影、电视动画片、动画纪录片、公益动画短片、表情动画及偏振式3D动画等。在题材与内容上,既有俏皮可爱、呆萌有趣的卡通人物,也有通俗易懂、朴实纯真的生活场景,不仅展示了动画艺术多样化和假定性的固有特征,而且表现出对载体、新技术环境下动画本体的理解和思考。

郑曦表示,过去大家概念中的动画就是传统的电影、电视,随着时代发展,有了更多的传播渠道和平台,这让动画有更多的发展空间。其中曾在美国纽约时代广场播出的公益动画短片《“健康中国”纽约行》,在创作中将纳斯达克大屏固有的26个窗户融入画面叙事,利用动画运动产生视错觉,使物理媒介和数字媒介结合,趣味化展示了健康中国的卡通形象。当前,传播媒介的数字化为动画的表现内容、展示形态和创作方式提供了更多创新的空间,进一步广阔了动画艺术的外延和内涵,也为南通动漫的发展描绘出一个基于数字媒体的动画内容产业前景。 记者徐培钦

特教中心排舞队荣获省残疾人排舞公开赛特等奖



比赛现场。缪小鹏

晚报讯 7日,从南通特殊教育中心传来喜讯,该校天虹排舞队日前在江苏省残疾人排舞公开赛上,以绝对优势荣获特等奖。这次公开赛共有来自全国的14支残疾人排舞队伍、近300名残疾人排舞爱好者参赛。

特教中心天虹排舞队共18名师生参加本届公开赛,她们合作完成的排舞《歌声满行囊》,以丰富整齐的队形变化、规范优美的舞蹈动作、青春自信的精神面貌,震撼了全场。最终,评委给出9.24的高分。

特教中心校长徐志辉介绍,备战此次公开赛仅有不到两周排练时间,副校长徐晓梅带头参赛,李舒、徐俐、蔡海霞等老师克服家庭、工作、身体等各方面困难积极备战,唐诗等5名听障部职高班学生,克服备战高考压力,积极排练,并得到家长们支持。排舞教练经凯亦不计个人利益,再次担起总教练重担,“付出总有收获,汗水换回奖章。颁奖仪式上,师生们个个难掩喜悦、兴奋之情。”

近两年,特教中心将排舞运动在全校范围内深入开展,编排《厉害了我的国》《来吧冠军》等一系列排舞曲目,在省残疾人排舞公开赛中多次获得殊荣。该校还成功举办四届校园师生排舞比赛。 记者尤炼